

# « BIYOUNA ! »



**Son premier spectacle solo en France  
A partir du 24 janvier 2012 au Théâtre Marigny (salle Popesco)**

Avec : Biyouna et Samy Chiboub  
Texte : Biyouna et Cyril Cohen  
Mise en scène : Ramzy  
Lumières : Anne Coudret / Scénographie : Lucie Joliot / Costumes : Malika Khelfa  
Son : Philippe Latron / Musiques : Samy Chiboub, Smaïl Benhouhou, Biyouna

**Un spectacle chaud, réconfortant, corsé, stimulant, sucré et parfois amer...  
comme un thé à la menthe !**

**les  
visiteurs  
du soir**

40, rue de la Folie Regnault - 75011 Paris, France  
Tél.: +33(0)1 44 93 02 02 - Fax: +33(0)1 44 93 04 40  
info@visiteursdusoir.com - www.visiteursdusoir.com

## Le spectacle en quelques mots

Artiste totale, comédienne, humoriste, chanteuse, BIYOUNA est née dans le quartier populaire de Belcourt à Alger. Elle présente ici son premier spectacle solo en France avec ce franc-parler qui a fait d'elle une icône dans son pays.

BIYOUNA nous accueille chez elle et se livre telle qu'elle est : douce comme du miel, forte comme un piment. Plus elle se dévoile et plus on rit : ses débuts de danseuse, son parcours d'Alger à Paris, mais aussi ses relations avec sa mère, ses rêves franco-américains, sa passion pour Adamo, l'amour de ses fans et son rapport complexe au monde moderne...

A travers sa propre histoire, BIYOUNA dresse avec gouaille et franchise un portrait de l'Algérie d'aujourd'hui et de ses amours contrariées avec la France.

BIYOUNA, grande gueule à la grande voix, fait le lien entre les deux pays, les deux cultures avec la lucidité, l'humour et la désinvolture d'une grande Dame.

## Ramzy et Biyouna : une évidence

*Ma relation avec Biyouna a évolué par paliers successifs.*

*Je connaissais Biyouna... De toute façon, tous les maghrébins connaissent Biyouna, à travers ses sketches comiques, à la fois culottés, irrévérencieux et naïfs. C'est pour nous une femme à la vie compliquée, et non conventionnelle...*

*Car nos parents le savent : Biyouna chante aussi, c'est une artiste de cabaret. Et Dieu sait comme il est compliqué pour la communauté musulmane de s'arranger avec la notion de « cabaret »...*

*Femme, algérienne, comique à la réputation sulfureuse, libre... Si vous avez compris cela de Biyouna, c'est qu'elle a déjà commencé à exercer sur vous son étonnant pouvoir de fascination.*

*Et puis je l'ai vu jouer au cinéma, dans Viva Laldjérie et Délice Paloma. Et là, re-claque : Biyouna se révèle aussi être une actrice exceptionnelle. Un monstre sacré, comme on disait avant, bouleversante, fragile et d'une justesse impitoyable.*

*Enfin, l'occasion m'a été donnée de jouer à ses côtés dans le film Il reste du jambon ?. Elle jouait ma maman. Nous avons tourné une des scènes en cité. Lorsque les habitants du quartier l'ont vu arriver, toutes les femmes ont entonné des youyous à son intention. Un hommage dont aucun autre acteur présent alors n'a eu la chance de bénéficier.*

*Lorsqu'elle m'a parlé de son désir de monter sur scène, dans un spectacle comique, c'était une évidence : il fallait offrir un écrin à la personne qu'est Biyouna.*

*Car ce n'est pas tous les quatre matins qu'on tombe sur une femme comme elle.*

Ramzy

## Biyouna : une artiste hors-normes

Biyouna pourrait être un personnage excentrique d'Almodovar. Elle est une femme libre par excellence qui dévore l'existence par tous les bouts. Amoureuse de la vie, il émane d'elle une force volcanique, un enthousiasme à fleur de peau et une philosophie épicurienne.

Artiste hors-normes, très populaire en Algérie aussi bien que dans la diaspora communautaire française. Biyouna monte très tôt sur les planches. A dix-sept ans elle débute dans les plus grands cabarets d'Alger où elle est vite repérée par un réalisateur. Elle devient une actrice vedette pour la télévision et le cinéma. Les téléfilms succèdent aux séries, elle écrit des sketches, crée ses propres one-woman shows, puis tient le rôle de... madame Biyouna dans la première sitcom algérienne.

Sa notoriété de l'autre côté de la méditerranée est comparable à celle de Coluche en France avec cet humour et cette générosité qui sont l'apanage des humains pas tout à fait comme les autres...

Elle s'impose ensuite dans le milieu du cinéma français après avoir notamment joué en 2003 dans *Viva l'Algérie* qui la propulse au niveau des plus grandes actrices.

En plus du cinéma - *Délice Paloma* de Nadir Mokneche, *Il Reste du Jambon ?* de Anne Depetrini -, de la télévision - *Aïcha* de Yamina Benguigui - et du théâtre - *Opéra D'Casbah* de Jérôme Savary, *La Célestine* de Frédérique et Henri Lazarini -, elle sort en 2006 un album *Blonde dans la Casbah* très remarqué, où elle interprète un répertoire franco-algérien avec, entre autres, des duos avec Christophe, Didier Wampas...

Si le courant passe si bien avec son public lors de ses one-woman shows ou de ses concerts, c'est que tout le monde, les hommes comme les femmes, se reconnaît dans ses textes.

L'air de rien, elle y glisse ses thèmes de prédilection : la liberté, la paix, l'hospitalité, le bon sens ; fustige l'intolérance, les mesquineries et la bêtise, et ne rate pas une occasion de se moquer de ceux qui se mêlent des affaires des autres.

Ce qui fait sa force c'est ce mélange d'intégrité et de folie, son côté rebelle mêlé de tendresse. Elle ne triche pas.

*Biyouna !* est son premier spectacle solo en France.

## **CINEMA**

2011 - CAPITAINE KHALID Djamel BENSALAH

2010 - LA SOURCE DES FEMMES Radu MIHAILEANU

2010 - LA PLANQUE Akim ISKER

2010 - IL RESTE DU JAMBON ? Anne DEPETRINI

2010 - HOLIDAY Guillaume NICLOUX

2006 - DELICE PALOMA Nadir MOKNECHE

2003 - VIVA L'ALDJERIE Nadir MOKNECHE

*Prix de la Meilleure Comédienne au Festival Cinéma Africain - Khouribga 05*

2000 - LA VOISINE Ghaouti BENDEDOUCHE

1999 - LE HAREM DE MADAME OSMANE Nadir MOKNECHE

1978 - LEÏLA ET LES AUTRES Sid-Ali MAZI

1977 - HASSEN TERO AUX MAQUIS Moussa HADDAD

---

**les  
Visiteurs  
du Soir**

40, rue de la Folie Regnault - 75011 Paris, France  
Tél.: +33(0)1 44 93 02 02 - Fax: +33(0)1 44 93 04 40  
info@visiteursdusoir.com - www.visiteursdusoir.com

## TELEVISION

2010 – AICHA Yamina BENGUIGUI  
2008 - GARCON MANQUÉ David DELRIEUX  
2007 – AICHA Yamina BENGUIGUI  
2007 - LA COMMUNE Philippe TRIBOIS  
2005 - NASS MLAH CITY 3 Djafer GACEM  
2005 - KIF KIF Raouf BRAHMIA  
2005 - BABOR DZAIR Merzak ALLOUACHE  
2004 - NASS MLAH CITY 2 Djafer GACEM  
*Prix de la Meilleure Comédienne - Fennec d'Or 2005 en Algérie*  
2004 - RUE DES FIGUIERS Yasmina YAHIAOUI  
2001 - FELLA OUA EL BARI Hafsa KOUDIL  
2000 - LES VACANCES DE L'APPRENTI Benamar BAKHTI  
2000 - EL WASSIA Djamel FEZEZ  
1997 - LES BONS VOISINS Zahia BADAOU  
1997 - LA VOYANTE Abdelghani MEHDAOUI  
1996 - LE PAPILLON NE VOLERA PLUS Ali TELKHI  
1995 - LA CHAMBRE DES ETUDIANTS Benamar BAKHTI  
1994 - LE BUS Messaoud LAÏD  
1993 - PAS DE GAZOULE POUR AZZOUZ TRIBECHÉ  
1991 - LA MAIN DE LA SORCIERE KESSAÏ  
1979 - LES CHATS Abdelghani MEHDAOUI  
1979 - LE DEFI Moussa HADDADE  
1979 - LES ENFANTS DU SOLEIL Mohamed IFTISSENE  
1978 - EL INTIHAR Mustapha BADIE  
1977 – ASSIA Mustapha KATER  
1977 - DAR ESSBITAR Mustapha BADIE

## THEATRE

2009 - LA CELESTINE - Le Vingtième Théâtre Frédérique et Henri LAZARINI  
2006 - ELECTRE de Sophocle - Scène Nationale de Brest Philippe CALVARIO  
2003 - OPERA D'CASBAH - Opéra Comique, J4 à Marseille Jérôme SAVARY

## CHANSONS

2006 – BLONDE DANS LA CASBAH – Naïve  
Tournée 2007 à 2010  
2001 - RAID ZONE - Warner Jazz and World France  
Concerts 2001/02 : Marseille - Paris : Cabaret Sauvage, New Morning - Saint Briec Art Rock Festival - Festival du Phare à Toulon

---

**les  
visiteurs  
du soir**

40, rue de la Folie Regnault - 75011 Paris, France  
Tél.: +33(0)1 44 93 02 02 - Fax: +33(0)1 44 93 04 40  
info@visiteursdusoir.com - www.visiteursdusoir.com